

RÁMCOVÁ SMLOUVA O DÍLO

Tuto rámcovou smlouvu o dílo (dále jen „smlouva“) uzavřely podle ust. § 2586 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník (dále jen „NOZ“), následující strany

Objednatel: Základní škola Brno, Štolcova, příspěvková organizace
IČ: 62157299
DIČ: CZ62157299
Sídlem: Štolcova 301/16, 618 00 Brno
Zastoupen: Tomášem Musilem, ředitelem školy
E-mail: zs@autistickaskola.cz
Telefon: [REDACTED]
Bankovní spojení: [REDACTED] a. s., číslo účtu [REDACTED]
dále jen objednatel

a

Zhotovitel: Aspena, s. r. o.
IČ: 60751185
DIČ: CZ60751185
Zapsán: v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně
Spisová značka: oddíl C, vložka 19243
Sídlem: Gorkého 15, 602 00 Brno
Pobočka: Brno
Zastoupen: Jakubem Čapkem, provozním ředitelem
E-mail: brno@aspena.cz
Telefon: [REDACTED]
Bankovní spojení: [REDACTED], a. s., číslo účtu [REDACTED]
dále jen zhotovitel

v tomto znění:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Zhotovitel se zavazuje provést na svůj náklad a nebezpečí pro objednatele dílo, tzn. překladatelské, tlumočnické a jiné jazykové služby (dále jen „dílo“) dle požadavků objednatele.
- 1.2 Objednatel se zavazuje vždy řádně zhotoviteli předat požadavek na provedení díla spolu s podklady pro tyto služby, které budou způsobilé pro jejich provedení, provedené dílo od zhotovitele řádně převzít a zaplatit zhotoviteli dohodnutou cenu.
- 1.3 Provedené dílo v souladu s článkem 1 této smlouvy bude zhotovitelem předáno v termínu a dle požadavků na objednávce.

2. OBJEDNÁNÍ A PROVEDENÍ DÍLA

- 2.1 Dílo dle článku 1 bude objednatel zadávat zhotoviteli na základě jednotlivých objednávek. Tato objednávka musí obsahovat následující údaje: identifikační a kontaktní údaje objednatele včetně identifikace a kontaktu na kontaktní osobu objednatele, předmět překladatelských, tlumočnických či jiných jazykových služeb (včetně jazykové kombinace), odhad celkového počtu jednotek, jednotkovou cenu a termín předání vyhotoveného díla. V případě, že objednávka vystavená objednatelem všechny výše uvedené údaje neobsahuje, popřípadě obsahuje údaje nesprávné, zhotovitel vystaví a předá objednateli objednávku doplněnou o chybějící nebo správné údaje.
- 2.2 Objednávku obě strany potvrdí.
- 2.3 Objednatel vždy včas předá zhotoviteli veškeré podklady nutné pro provádění díla dle této smlouvy a dále na vyžádání zhotovitele.

3. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

- 3.1 Zhotovitel se zavazuje provést dílo s odbornou péčí. Zavazuje se dodržovat obecně závazné předpisy, požadavky objednatele a ustanovení této smlouvy. Zhotovitel bude provádět požadované služby pouze prostřednictvím odborně způsobilých osob ovládajících příslušný jazyk včetně odborné terminologie, a to pod svým osobním vedením. Zhotovitel je odpovědný za to, že objednané práce budou provedeny včas a řádně.
- 3.2 Zhotovitel je povinen upozornit objednatele bez zbytečného odkladu na nevhodnou povahu věci převzatých od objednatele k provedení díla a nevhodnost jeho požadavků, jestliže zhotovitel mohl tuto nevhodnost zjistit při vynaložení odborné péče.
- 3.3 Jestliže nevhodné věci nebo požadavky překážejí v řádném provádění předmětu plnění této smlouvy, je zhotovitel povinen provádění díla v nezbytném rozsahu přerušit nebo zcela zastavit do doby výměny věci nebo do doby zrušení nevhodných požadavků nebo písemného sdělení, že objednatel na jejich dodržení trvá. Termín vyhotovení díla se pak prodlužuje o dobu přerušením vyvolanou.
- 3.4 Zhotovitel neodpovídá za vady způsobené dodržením pokynů daných mu objednatelem, jestliže zhotovitel na nevhodnost těchto pokynů upozornil a objednatel na jejich dodržení trval, nebo jestliže zhotovitel tuto nevhodnost nemohl zjistit.
- 3.5 Zhotovitel je povinen zachovávat mlčenlivost o obsahu všech podkladů a materiálů, které obdržel od objednatele k provedení díla, a zavazuje se s nimi nakládat jako s důvěrnými ve smyslu obchodního tajemství.
- 3.6 V případě stornování jednotlivé objednávky překladu a ostatních služeb zaplatí objednatel již zrealizovanou část díla.
- 3.7 V případě, že objednatel stornuje jednotlivou objednávku tlumočnických služeb v den nebo jeden den před tlumočením, zaplatí stornovací poplatek ve výši 80 % z ceny prvního dne tlumočení a 10 % z následujících objednaných dnů tlumočení. V případě, že objednatel stornuje objednávku 2-7 dnů před tlumočením, zaplatí stornovací poplatek ve výši 50 % z ceny prvního dne tlumočení a 10 % z následujících objednaných dnů tlumočení.
- 3.8 V případě, že je přeložený text určen k další reprodukci nebo publikaci (např. tisk a distribuce prezentačních materiálů, webové stránky atd.), je objednatel povinen tuto skutečnost oznámit zhotoviteli předem, nejpozději s objednávkou daného překladu. Neoznámí-li objednatel tuto skutečnost předem a nebude-li součástí objednávky následná jazyková a předtisková korektura daného překladu, je objednatel srozuměn s tím, že daný přeložený text není bez jazykové a předtiskové korektury způsobilý k další reprodukci nebo publikaci.
- 3.9 Objednatel souhlasí s uvedením svého jména nebo obchodní firmy v marketingových a obchodních materiálech zhotovitele.
- 3.10 Objednatel v souladu s ustanovením zákona 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, dává zhotoviteli souhlas s uchováváním a zpracováním svých osobních údajů poskytnutých zhotoviteli, a to pro vnitřní potřebu zhotovitele, pro plnění povinností zhotovitele, které mu ukládá právní řád ČR, a pro účely obchodní komunikace, a to na dobu do odvolání tohoto souhlasu (nejvýše na dobu deseti let).

4. CENA

- 4.1 Objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli za provedení díla dle této smlouvy sjednanou cenu. Celková cena pro případ překladatelských služeb je stanovena dle rozsahu textu.
Cena je stanovena jednotkově dohodou stran prostřednictvím objednávky vystavené v souladu s čl. 2.1 této smlouvy.
- 4.2 Smluvní strany se dohodly, že objednatel bude hradit zálohy na úhradu ceny objednávek přijatých zhotovitelem jen u zakázek, u kterých bude předpokládaná cena vyšší než 50.000 Kč (slovy dvacet tisíc korun českých). Výše zálohy je stanovena minimálně na 50 % předpokládané ceny služeb. Splatnost zálohové faktury bude smluvními stranami dohodnuta u každé jednotlivé objednávky, dle požadovaného termínu jejího vyhotovení. Neuhrazení zálohy na úhradu dohodnuté ceny je důvodem pro přerušení provádění díla ze strany zhotovitele.

5. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1 Zhotovitel vystaví na poskytovanou službu objednateli fakturu, jejíž splatnost je 30 dnů od data vystavení. Objednatel uhradí fakturovanou částku na číslo účtu zhotovitele.
- 5.2 Objednatel a zhotovitel se dohodli, že v případě prodlení objednatele s platbou fakturované částky za provedené dílo je objednatel povinen zaplatit zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 0,05 % dlužné částky za každý den prodlení.
- 5.3 Objednatel a zhotovitel se dohodli, že v případě prodlení zhotovitele s dodávkou díla je zhotovitel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % dlužné částky za každý den prodlení.
- 5.4 Prodlení objednatele s platbou fakturované částky o více než 15 dní se považuje za podstatné porušení této smlouvy, pro které je zhotovitel oprávněn od smlouvy ihned odstoupit. Odstoupením zhotovitele od této smlouvy nezaniká právo zhotovitele požadovat splatnou fakturovanou částku včetně zákonných úroků z prodlení a smluvní pokutu dohodnutou dle bodu 5.2 článku 5 této smlouvy.

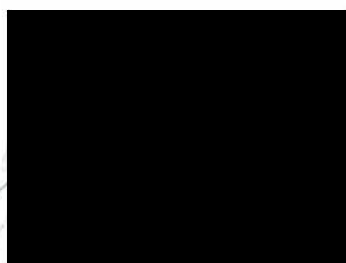
6. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY

- 6.1 Tato smlouva je uzavřena na dobu neurčitou.
- 6.2 Smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran nebo písemnou výpovědí kterékoliv smluvní strany bez uvedení důvodu s výpovědní dobou jednoho měsíce, která začíná běžet od prvního dne následujícího měsíce po doručení výpovědi.

7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 7.1 Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
- 7.2 Změny této smlouvy je možno provádět pouze formou písemných číslovaných a smluvními stranami odsouhlasených dodatků.
- 7.3 Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž 1 exemplář obdrží zhotovitel a 1 exemplář objednatel.
- 7.4 Pokud oddělitelné ustanovení této smlouvy je nebo se stane neplatným či nevynutitelným, nemá to vliv na platnost zbývajících ustanovení této smlouvy.
- 7.5 Smluvní strany po přečtení této smlouvy prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, že tato smlouva byla sepsána vážně, určitě, srozumitelně a na základě jejich pravé a svobodné vůle, na důkaz čehož připojují své podpisy.

V Brně dne: 23. 12. 2016



Objednatel: Zřizovatel školy
Škola Brno,
organizace

